Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:55

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż moimi sługami są synowie Izraela. Moimi sługami są ci, których wyprowadziłem z ziemi egipskiej – Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdyż moimi sługami są synowie Izraela. Moimi sługami są ci, których wyprowadziłem z ziemi egipskiej — Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo synowie Izraela są moimi sługami. Są moimi sługami, których wyprowadziłem z ziemi Egiptu. Ja jestem JAHWE, wasz Bóg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem synowie Izraelscy są sługami moimi; sługami moimi są, którem wywiódł z ziemi Egipskiej, Ja Pan, Bóg wasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Moi bowiem słudzy są synowie Izraelowi, którem wywiódł z ziemie Egipskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Moimi bowiem niewolnikami są Izraelici. Oni są moimi niewolnikami, ci, których wyprowadziłem z ziemi egipskiej. Ja jestem Pan, wasz Bóg! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż moimi sługami są synowie izraelscy. Moimi sługami są ci, których Ja wyprowadziłem z ziemi egipskiej. Ja, Pan, jestem Bogiem waszym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici są bowiem Moimi niewolnikami. Oni są Moimi niewolnikami, których wyprowadziłem z ziemi egipskiej. Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici są bowiem moim sługami, których wyprowadziłem z ziemi egipskiej. Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo synowie Izraela są moimi niewolnikami; moi to niewolnicy, których wywiodłem z ziemi egipskiej. Ja, Jahwe, wasz Bóg! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bo synowie Jisraela są Moimi niewolnikami. Są Moimi niewolnikami, których Ja wywiodłem z ziemi Micrajim. Ja jestem Bóg, wasz Bóg. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ізраїльські сини мої раби, це мої слуги, яких Я вивів з єгипетскої землі. Я Господь Бог ваш. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż synowie Israela są Moimi sługami; tymi, których wyprowadziłem z ziemi Micraim. Ja, WIEKUISTY, wasz Bóg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼBo dla mnie synowie Izraela są niewolnikami. Są moimi niewolnikami, których wyprowadziłem z ziemi egipskiej. Jam jest JAHWE, wasz Bóg.” |